

WORKSHOP F – Translating from the Hebrew with Adriana Jacobs

The Israeli poet Yehuda Amichai was first introduced to English-language audiences in the very first issue of *MPT*. In this workshop, participants will work on translating Amichai's poetry into the language of their choice, using a variety of translation strategies and materials. No knowledge of Hebrew is required. English cribs of select poems will be provided.

13.20-14.20 – LUNCH

14.20-15.20 – **CENTRES OF CATACLYSM**

As part of *MPT*'s 50th anniversary celebrations, Bloodaxe Books in partnership with *MPT* has published a ground-breaking anthology, *Centres of Cataclysm*, which features the best poems, letters and essays from the magazine's unparalleled 50 year archive. Some of the acclaimed poets and translators whose work features in the anthology join us to read their work and discuss the ways in which translation affects poetics and helps to transform the English-language poetic landscape. Featuring Elaine Feinstein, George Szirtes, Tara Bergin and Wojciech Bonowicz. Introduced by Sasha Dugdale and David Constantine, co-editors of *Centres of Cataclysm* and editor and former co-editor of *MPT*.

15.20-15.30 – BREAK

15.30-16.30 – **THE GREAT FLIGHT**

When Assyrian Iraqi writers were forced to flee their homes by ISIS, they wrote as a way of calling for help from the world. Their poems, translated by Iraqi poet Nineb Lamassu and Cambridge Student PEN, are raw and shocking, but are a testimony to the power of writing in the face of suffering. This event will feature readings of poems in both the original Aramaic and in English translation, accompanied by Assyrian folk musician Helen St Vincent. Chaired by Jamie Osborn, founder of Cambridge Student PEN.

Venue: The Old Library

16.30-17.00 – BREAK

17.00-18.00 – **MPT No.1**

In 1965, Ted Hughes and Danny Weissbort launched *MPT No.1*, a broadsheet-style publication printed on thin airmail paper. It featured English language translations of poems by great Eastern European poets such as Czesław Miłosz, Vasko Popa, Zbigniew Herbert, and Miroslav Holub, as well as work by the Israeli poet Yehudi Amichai. To mark the fiftieth anniversary of this remarkable publication, a brand new microsite dedicated to the first issue has been developed, featuring all of the original content, as well as a series of responses and reflections by outstanding contemporary poets and translators. In this event, we'll be launching and exploring the new site, and considering the legacy and impact of *MPT No.1*. With contributions and reflections from Tara Bergin, David Constantine, Ed Cottrell, Wojciech Bonowicz, Aviva Dautch and Mark Wormald. Chaired by Sasha Dugdale, Editor of *MPT*.